

## Chuyện Tình Ngọt ngào Hàng Xóm

T&#225;c Gi&#7843;: Vành Khuyên

Th&#7913; T&#432;:, 07 Th&#225;ng 4 N&#259;m 2010 08:13

Cô tên thật là Trần Thị Ngọc Trâm, sinh năm 1965 tại Saigon, thành phố mới gia đình H.O.

Công việc đang làm: nhân viên xã hội tại Salem Oregon. Vành Khuyên có cách viết như nói, và là nói thì nghe thì nghe, mới nh mới. Sau đây là bài viết mới nhất.



### Hình minh họa

Tình chuông của tôi khi tôi đang chiêm ch giò trong bắp. S giò ch giò cháy, tôi ch chút cho giò già thêm tí nữa, v ra, t t bắp rồi mới ra m của xem ai.

Thì ra ông hàng xóm, tôi hỏi ngay "chuyện gì thế ông?". Ông hàng xóm cười thân thiện rồi bảo "tôi" bà nh không, tôi mới bà qua nhà".

Gi ăn t, hai đũa nh đã ăn t t nhà bác giò dùm cho tôi, ch còn tôi ch ăn thì cũng d tính, nh ng tôi ng quá.

Ngọt hàng xóm này đã tình có một t Vi t nam, n đúng nh ông nói lúc ông qua Vi t nam tham chi n thì tôi mới 3 tu. Dù gì lúc này tôi cũng t tu n rồi, nh l n gì không c n b t ch tôi có còn 3 tu i đầu mà ai g cái đi li n.

Tôi hỏi ông "đ làm gì ông , rồi mau m n , qua g p v cũ của ông thì đ ông đ khi khác, qua g p ng i tình của ông thì tôi nghĩ ch c không ph i lúc, còn qua làm gì khác ông đ tôi ăn t i xong rồi qua đ c không?" Ông b t c i khi nghe câu tr l i của tôi rồi ch ch m rãi tr l i "Tôi mu n bà g p m t ng i, đúng, bà s ng c nhiên l m". Tôi nói v i ông "ông v đi, tôi mang dép qua li n".

\*

Vào nhà ông, tôi ng nhiên khi nhìn thấy một ng i ph n Vi t nam ng i ngay phòng khách nhìn tôi cười thân thiện. Tóc bà b c tr ng, đeo kính lão v a v n nhìn hi n và h c th c v cùng. Tôi th m nghĩ và m ng dùm ông hàng xóm vì cái bác này nhìn hay ghê, cái ông hàng xóm này coi v y mà may. Ch của đ nh chào bác ra sao, ông hàng xóm hỏi tôi "bà còn nh cái bài

## Chuyện Tình Ngọt ngào Hàng Xóm

T&#225;c Gi&#7843;: Vành Khuyên

Th&#7913; T&#432;:, 07 Th&#225;ng 4 N&#259;m 2010 08:13

---

thờ tiêng Anh tôi nhớ bà dèch không". Mỗi lúc khác ai hỏi gì tôi đều suy nghĩ rồi mới trả lời, nhớ đang đói, theo thói quen, ai hỏi gì tôi bật ra ngay câu trả lời cho đời mình biết lúc đó thôi. Tôi nhanh nhẩu, "đề bài nào?". Tôi dò hỏi trí nhớ của mình, cũng như đầu đó, mang máng, ông hàng xóm này có cho tôi đề bài thờ tiêng Anh rồi không tôi dèch dùm. Phải mất cả hai ba tuần tôi mới đưa lời vì tôi bận con cái và các hoạt động ngoài giờ học của con. Đến ngày mòn trí nhớ dùn tôi vội vã chút ít ý tưởng của bài thờ đã đề c còn sót lời.

Cái thờ trả c cũng lạ, yêu nhau viết tặng nhau bài thờ mà nghĩ là cho đề thờ chửi thôi còn chi có tình ý gì. Nhớ cái thờ của tôi, ai công không đầu mà làm như vậy. Lúc đó ông hàng xóm nói với tôi ông nghĩ chửi là trao đổi văn hóa với người phồn. Vì t nam đó ông rất thích còn ông không nghĩ bà thích ông và nếu ông đôn với bà thì không chửi bà dám t b x s quê húng theo ông nên đã t d mình rằng ông không có tình ý gì chẳng.

Tiêng ông hàng xóm "Khi bà đưa lời cho tôi bài thờ dèch đó, tôi đăng nó trên một website và thời gian trả lời cho tôi một câu trả lời rất đáng giá. Tôi tìm lời đề c người bạn xa kia". Ông chửi với người phồn bí một trả c một tôi và b o "Tác giả bài thờ bà dèch đó".

Tôi vô cùng ngạc nhiên, trả lời, hóa ra là vậy. Chửi biết rằng tôi mừng cho ông, giờ thì đối rồi, tôi còn giờ lời bạn lâu của bài thờ, với đề c lời chửi s nghiêm m ra nhieu đi u. Xin phép hai người, tôi đi với không ngót t h mình a ch có bài thờ dèch mà ra c s hay thờ c à.

\*

Ông hàng xóm này là người rất siêng việc, sau nhà ông trồng đ thờ. Ông b o tôi có ăn bông cải, cà rốt hay b t c rau qu g c nói ông, ông có ông đ a. Th t s tôi hay đi ch farm gần nhà. Th y m y người trả ng trả c kh ki m ch m y đ ng, thôi thì thà làm thờ t v ng ông hàng xóm còn h n là đ m y cái ch farm đóng c a. Th t s thì tôi không mua thì m y cái ch đó cũng ch ng đóng nh ng th y ông hàng xóm nh t tình cho thì l y cũng l y m t l n thôi ch m t mũi đầu l y hoài.

Có ngày ông hàng xóm đ ngay trả c của nhà tôi c túi đ u cô ve. Đ ông trả ng m i hái và t i nên lu c r t ng t. Mà ngon thờ t ch , nhớ ngày tôi có rau qu ông cho tôi r t thờ ng thờ c nh ng b a ăn và th y r t x ng đáng cho m t ngày v t v tôi có.

Ngày ông đ a cho tôi xem bài thờ, tôi đề c s qua còn dám hỏi ông "ông làm trên nét hay sao?". Ông c i ch c tôi "không, bài thờ này tôi có lâu làm rồi, m t người tôi rất quý tiêng cho tôi bà".

Tôi đề c xong, hỏi ông, "ông còn liên lạc không, bà ta ở đâu rồi". Ông ti p "bà s r t l là người ph n t ng tôi bài thờ này là người Việt Nam," Nghe t i đây, tôi b t đ u bi t s p có liên quan gì t i tôi li n, tôi hỏi ông "đề coi chửi hay làm gì?".

Ông hàng xóm thờ t lòng "bà dèch dùm tôi ra tiếng Việt đề c không?". Tôi vô cùng ngạc nhiên

## Chuyện Tình Ngọt ngào Hàng Xóm

T&#225;c Gi&#7843;: Vành Khuyên

Th&#7913; T&#432;:, 07 Th&#225;ng 4 N&#259;m 2010 08:13

---

"Tôi sao , ông có được được đâu?". Ông cười "thật tình tôi nghĩ tôi biết khi bạn nghĩ không hiểu bài thơ đó nên bài dịch tiếng Việt sẽ giúp cho tác giả bài thơ bạn tìm được có thể chính liên lạc với tôi bạn nhé".

Trời, dân tình báo có khác, ông còn hiểu được đi phở ng nghĩ gì dù muộn vì là ra phố hiểu từ ba mươi năm trước nhưng có còn bạn không. Tôi cảm bài thơ, ha sẽ đưa lời cho ông sớm.

\*

Nhưng ngày sau đó, gặp ông, ông kể tôi nghe ông dịch Việt Nam có 9 tháng. Ông gặp gặp thơ ng xuyên với cô Nguyễn Việt bài thơ đó. Cô Nguyễn là nhân viên tại Đồi Sĩ Quán M tại Sài Gòn và hay chào ông thân thiện nhưng ngày ông có công việc tiếp xúc với nhân viên văn phòng tòa đình sĩ. Ông và cô Nguyễn có dịp tiếp chung vài lần và cô đưa cho ông bài thơ đó trong lần chót gặp nhau trước khi ông về quê M.

"Tôi về quê M rồi thì không thể nào gặp bà bạn ra khỏi đưa tôi được bà. Tôi lấy bài thơ ra đọc và càng hiểu về tính cách và kiên nhẫn của một người thi sĩ nam và phép dù rất rất rẻ bề ngoài, và anh nhữn trong ý tưởng và suy nghĩ như tình cảm thành thật trong bài thơ. Tôi tiếp cho thơ gian còn Việt Nam đã không nói gì với cô bạn. Rồi cuộc sống của tôi đi, tôi lập gia đình mà lòng đôi khi vẫn không khoả cho một bài thơ hay cho một người bạn đã từng có lòng với tôi".

"Ông ly dị vì lý do đó hay sao" tôi tò mò. "Không, về của tôi là người yêu đưa tiên khi tôi còn học trung học, chúng tôi rất hạnh phúc trong năm năm đưa và cho tôi đi này tôi cũng không rõ tôi đã làm với tôi buồn nỗi bao giờ để cô bạn phải thay lòng với tôi. Có đưa tôi hiểu mình có thể yêu một người say đắm và không bao giờ quên họ, cùng một lúc với bạn biết bạn một người bạn đã từng yêu mình mà mình không đáp lại được như tôi biết bạn bà Nguyễn".

Cô Nguyễn qua đây theo di sản nhân đạo là nhân viên cũ của chính phủ M. Cũng không tìm cho tôi hiểu đã tìm lại được nhau qua website nào nhưng một dịp may mắn là cô Nguyễn ngay Seattle, WA nên ông hàng xóm của tôi rất dễ dàng có thể hỏi và đưa kiến về cô Nguyễn xuống thành phố Salem, OR thăm ông.

Trong thâm tâm tôi cũng không ngờ có một cuộc hẹn gặp bạn và bạn thơ dịch và bài thơ nguyên tác tôi có hẳn hạnh phúc được.

\*

Cái đi tôi buồn nhưng có những chuyện viết lách làm nên những đi vui hay gì đó được đi bạn buồn bã cho người khác tôi cũng cảm thấy mình may mắn dù thật tâm tôi mong cuộc đời mình may mắn bạn nhé và yêu.

Nhưng thôi, có được bao nhiêu tôi biết bạn đi sống bạn nhiều, bạn không muộn nói là biết bạn vẫn bạn.

Bài thơ bạn nhé sau:

## Chuyện Tình Ngọt i Hàng Xóm

T&#225;c Gi&#7843;: Vành Khuyên  
Th&#7913; T&#432;, 07 Th&#225;ng 4 N&#259;m 2010 08:13

---

### The Unsaid Love

I came to you by unsaid love  
Your caring, your tenderness made me drunk  
And I felt you in my heart  
For the love I used to hunt.

To come nearer  
Being hurt and being weak  
I try to avoid, upon my surprise  
My heart just felt more aches

I love you, I love you  
If it sounds nonsense to you  
It's nonsense to me too  
But I know I love you somehow

For who I am, who you are now  
The unsaid love seems strange  
I wake up and go to bed with pain  
Restless with the unsaid love - be felt by you

The time will come  
When you understand mine  
Wish I was not so far away  
I have you next to me to hold

Treasure my unsaid love unfold.

### Tình Yêu Chưa Nói

Em đến với anh bằng tình yêu chưa nói  
Sẽ chăm sóc và ân cần của anh đã đánh gục em  
Em cảm động vì u đó tận đáy lòng  
Vì em từng ao ước được như vậy.

Muốn nói với anh hơn để thấy  
Dù biết rằng như thế là yêu đôi và có thể bạn anh thì chỉ  
Em đã cảm động quên đi, những ngày thay  
Em nói thì đau lòng hơn chăng vì đi tí nào

Em yêu anh, em yêu anh  
Nếu u đi u đó vô nghĩa với anh  
Nói thì tốt nhưng anh không cảm động, nó cũng vô nghĩa với em  
Nhưng em vẫn biết em yêu anh

## Chuyện Tình Ngọt ngào Hàng Xóm

T&#225;c Gi&#7843;: Vành Khuyên

Th&#7913; T&#432;, 07 Th&#225;ng 4 N&#259;m 2010 08:13

---

Ồ vớ trí anh và vớ trí c a em b y gi   
Hai ti ng tình yêu nghe sao l  l m  
Em th c d y m i sáng b ng s  khác kho i  
Của tình yêu em dành cho anh ch a có h i th  l 

Em tin r i ngày đó s  t i  
Anh s  hi u đ c tình yêu của em  
Ngày đó em   c sao em v n th t g n  
Đ  đ c  m anh trong vòng tay

C m đ c anh tr n trọng tình yêu ch a n i c a em anh  .

\*

L u r i t i c ng không c  d p n i chuy n l i v i  ng hàng xóm đ  h i th m v  c  Nh  ra sao, c  c  gia đ nh ch a v   ng v  c  Nh  c  th  làm n n m t chuy n l u d i n o khác không. D  g i th y m t ng i ngo i qu c tr n tr ng ch  vi t c a d n t c m nh qua s  quý trọng tình cảm v  ki n th c c a m t con ng i nh  c  Nh  t i c ng th y t  h o l y. L ch s  tạo ra nh ng s  chia cách th i c ng ch nh l ch s  tạo ra nh ng cuộc h i ng  t  nh ng chi tiết r t nh , r t th t tình của t ng con ng i m t c  h i trao đổi v  c  thi n ch i mu n x ch l i gần nhau h n.

T i th t s  quý c i th i c a  ng hàng xóm của t i v  c i th i c a c  Nh .

T i c ng c m  n cha m  đ  sinh ra t i   c i th i c a t i v  cho t i ch ng ki n v  g p ph n vào nh ng đ i u vui n o nh  nh  v y.

Th  ra t i c ng ho n thành ch t ch t   c m  tr  thành d ch gi  c a m nh đó ch , d  ch ng t n tuổi g . Th  c ng vui r i b n  .